

**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
21 December 2009
Russian
Original: English

**Комитет по экономическим,
социальным и культурным правам**
Сорок третья сессия
2–20 ноября 2009 года

Замечание общего порядка № 21

**Право каждого человека на участие в культурной жизни
(пункт 1 а) статьи 15 Международного пакта об
экономических, социальных и культурных правах)**

I. Введение и основные характеристики

1. Культурные права представляют собой неотъемлемую часть прав человека и, как и другие права, являются универсальными, неделимыми и взаимозависимыми. Всестороннее поощрение и уважение культурных прав имеет исключительно важное значение для поддержания человеческого достоинства и позитивного социального взаимодействия между отдельными лицами и общинами в условиях многообразного и многокультурного мира.

2. Право каждого человека на участие в культурной жизни тесно связано с другими культурными правами, закрепленными в статье 15: правом на пользование результатами научного прогресса и их практического применения (пункт 1 б) статьи 15); правом каждого человека на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникших в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является (пункт 1 с) статьи 15); и правом на свободу, безусловно необходимую для научных исследований и творческой деятельностью (пункт 3 статьи 15). Право каждого человека на участие в культурной жизни также неразрывно связано с правом на образование (статьи 13 и 14), благодаря которому отдельные лица и общины передают свои ценности, религию, обычаи, язык и другие основы культуры и которое помогает формировать атмосферу взаимопонимания и уважения к культурным ценностям. Кроме того, право на участие в культурной жизни взаимосвязано с другими правами, закрепленными в Пакте, включая право всех народов на самоопределение (статья 1) и право на достаточный жизненный уровень (статья 11).

3. Право каждого человека на участие в культурной жизни также признается в пункте 1 статьи 27 Всеобщей декларации прав человека, в котором предусмотрено, что "каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной

жизни общества". В других международно-правовых договорах упоминаются право на равное участие в культурной жизни¹, право на участие во всех областях социальной и культурной жизни²; право на всестороннее участие в культурной и творческой жизни³; право на доступ к культурной жизни и участие в ней⁴; и право на участие наравне с другими в культурной жизни⁵. Важные положения по данному вопросу содержатся также в договорах о гражданских и политических правах⁶, о правах лиц, принадлежащих к меньшинствам, в частном порядке или совместно с другими членами той же группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком⁷, и эффективным образом участвовать в культурной жизни⁸, о правах коренных народов на их культурные институты, родовые земли, природные ресурсы и традиционные знания⁹ и о праве на развитие¹⁰.

4. В настоящем замечании общего порядка Комитет непосредственно рассматривает право каждого человека согласно пункту 1 а) статьи 15 на участие в культурной жизни в увязке с пунктами 2, 3 и 4, поскольку они касаются, соответственно, вопросов культуры, творческой деятельности и развития международных контактов и сотрудничества в культурных областях. Закрепленное в пункте 1 с) статьи 15 право каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является, было предметом рассмотрения в замечании общего порядка № 17 (2005 год).

5. Комитет накопил большой опыт работы по данному вопросу в контексте рассмотрения докладов и диалога с государствами-участниками. Помимо этого, он дважды, в 1992 году и в 2008 году, организовывал день общей дискуссии с участием представителей международных организаций и гражданского общества с целью подготовки настоящего замечания общего порядка.

¹ Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статья 5 е) vi).

² Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, статья 13 с).

³ Конвенция о правах ребенка, статья 31, пункт 2.

⁴ Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, статья 43, пункт 1 г).

⁵ Конвенция о правах инвалидов, статья 30, пункт 1.

⁶ См., в частности, Международный пакт о гражданских и политических правах, статьи 17, 18, 19, 21 и 22.

⁷ Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 27.

⁸ Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, статья 2, пункты 1 и 2. См. также Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств (Совет Европы, ETS № 157), статья 15.

⁹ Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в частности статьи 5, 8 и 10–13. См. также Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах, в частности статьи 2, 5, 7, 8 и 13–15.

¹⁰ Декларация о праве на развитие (резолюция 41/128 Генеральной ассамблеи), статья 1. В пункте 9 своего замечания общего порядка № 4 Комитет выражает то мнение, что данные права не должны рассматриваться изолированно от других прав человека, содержащихся в двух международных пактах и других применимых международных договорах.

II. Нормативное содержание пункта 1 а) статьи 15

6. Право на участие в культурной жизни может быть определено в качестве одной из свобод. Для обеспечения этого права от государства-участника требуется как воздерживаться от каких-либо действий (например, не вмешиваться в осуществление культурной практики и в доступ к культурным благам и услугам), так и предпринимать стимулирующие меры (обеспечивать предварительные условия для участия в культурной жизни, для содействия ей и для ее поощрения, а также доступ к культурным благам и их сохранение).

7. Решение человека относительно осуществления или неосуществления права на участие в культурной жизни на индивидуальной основе или совместно с другими является культурным выбором и в этом качестве должно признаваться, уважаться и защищаться на основе равенства. Особое значение это имеет для всех коренных народов, которые обладают правом в полной мере пользоваться – на коллективной или индивидуальной основе – всеми правами человека и основными свободами, признанными в Уставе Организации Объединенных Наций, Всемирной декларации прав человека и международном праве прав человека, а также в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

A. Компоненты пункта 1 а) статьи 15

8. Содержание или сфера охвата терминов, используемых в пункте 1 а) статьи 15, следует понимать так, как это изложено ниже:

"Каждый человек"

9. В своем замечании общего порядка № 17 о праве каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является¹¹, Комитет признает, что термин "каждый человек", использованный в первой строке статьи 15, может означать отдельного человека или коллектив; иными словами, культурные права могут осуществляться человеком а) как отдельно взятым лицом, б) совместно с другими или с) в рамках общины или группы как таковой.

"Культурная жизнь"

10. В прошлом за термином "культура" закрепилось немало различных определений, к которым, возможно, в будущем прибавятся и новые. Однако все они касаются того многогранного содержания, которое вмещает в себя концепция культуры¹².

¹¹ См. определение термина "автор" в замечании общего порядка № 17 (2005 год), пункты 7 и 8.

¹² Культура а) "должна рассматриваться как совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков – духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных, [которая], помимо искусства и литературы, охватывает образ жизни, "умение жить вместе", системы ценностей, традиции и верования" (Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии, пункт 5 преамбулы; б) "по своей природе представляет собой общественное явление, результат совместного творчества людей и воздействия, которое они оказывают друг на друга, [и] не ограничивается доступом к произведениям искусства и гуманитарным наукам, а

11. По мнению Комитета, культура представляет собой широкую, инклюзивную концепцию, охватывающую все проявления жизни человека. Выражение "культурная жизнь" однозначным образом позволяет рассматривать культуру как исторический, динамичный и развивающийся процесс жизни с ее прошлым, настоящим и будущим.

12. Концепцию культуры необходимо рассматривать не в качестве последовательности изолированных проявлений или обособленных категорий, а в качестве интерактивного процесса, посредством которого отдельные лица и общины, сохраняя свои отличительные черты и цели, становятся выразителями культуры человечества. В этой концепции учитывается индивидуальность и особый характер культуры как творения и продукта общества.

13. Комитет считает, что для целей осуществления пункта 1 а) статьи 15 культура охватывает, среди прочего, уклады жизни, язык, устную и письменную литературу, музыкальное и песенное творчество, неязыковое общение, систему религий или верований, ритуалы и церемонии, спорт и игры, методы производства или технологию, природную и искусственную среды, традиционную кухню, одежду и жилища, а также искусство, обычаи и традиции, посредством которых отдельные лица, группы лиц и общины выражают свои человеческие качества и тот смысл, который они придают своему существованию, и формируют свое восприятие мира, отражающее их реакцию на те внешние силы, которые затрагивают их жизнь. Культура формирует и отражает ценности благосостояния и экономической, социальной и политической жизни отдельных лиц, групп лиц и общин.

"Участие" или "принятие участия"

14. Термины "участие" и "принятие участия" имеют одно и то же значение и используются на взаимозаменяемой основе в других международных и региональных договорах.

15. Право на "участие" и "принятие участия" в культурной жизни содержит, среди прочих, три взаимосвязанных основных компонента: а) участие в культурной жизни, б) доступ к культурной жизни и с) вклад в культурную жизнь.

а) *участие* охватывает, в частности, право каждого человека – в индивидуальном порядке или совместно с другими или в рамках общины – дей-

является одновременно приобретением знаний, потребностью уклада жизни, необходимостью общения" (Рекомендация ЮНЕСКО об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь, 1976 год, Найробийская рекомендация, подпункты а) и с) пятого пункта преамбулы); с) "охватывает ценности, верования, языки, знания и искусства, традиции, институты и образы жизни, посредством которых личность или группа лиц выражает значение, придаваемое ею своему существованию и своему развитию" (Фрибургская декларация о культурных правах, статья 2 а) (определения)); d) "представляет собой всю совокупность материальных и интеллектуальных действий и продуктов данной социальной группы, которая отличает ее от других аналогичных групп, [и] систему ценностей и символов, а также комплекс практических действий, которые конкретная культурная группа воспроизводит с течением времени и которая обеспечивает отдельных лиц необходимыми ориентирами и значениями для поведения и социальных взаимоотношений в повседневной жизни". (Rodolfo Stavenhagen, "Cultural Rights: A social science perspective", in H. Niec (ed.), *Cultural Rights and Wrongs: A collection of essays in commemoration of the 50th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights*, Paris and Leicester, UNESCO Publishing and Institute of Art and Law).

ствовать свободно, выбирать свой идентитет, идентифицировать или не идентифицировать себя с одной или несколькими общинами или изменять этот выбор, принимать участие в политической жизни общества, заниматься собственной культурной практикой и изъясняться на языке по своему выбору. Кроме того, каждый человек имеет право стремиться к освоению культурных знаний и форм культурного самовыражения и к их развитию и обмену ими с другими, а также к творческой деятельности и участию в творческой деятельности;

б) *доступ* охватывает, в частности, право каждого – в индивидуальном порядке, совместно с другими или в рамках общины – знать и понимать свою культуру и культуру других людей посредством образования и информации и получать качественное образование и подготовку с должным учетом культурного отождествления. Каждый человек имеет также право на ознакомление с формами выражения и распространения мнений посредством использования любого технического средства информации или коммуникации, вести образ жизни, предполагающий использование культурных благ и таких ресурсов, как земля, вода¹³, биоразнообразие, язык или конкретные институты, и пользоваться культурным наследием и творчеством других лиц и общин;

в) *вклад в культурную жизнь* касается права каждого человека на участие в создании форм духовного, материального, интеллектуального и эмоционального самовыражения общины. Этому способствует и право участвовать в развитии общины, которой принадлежит человек, и в определении, разработке и осуществлении политики и решений, оказывающих воздействие на осуществление культурных прав человека¹⁴.

В. Элементы права на участие в культурной жизни

16. Ниже приведены необходимые условия для полной реализации права каждого человека на участие в культурной жизни на основе равенства и недискриминации.

а) *наличие* означает существование объектов и предметов, а также услуг культурного назначения, открытых для пользования каждым человеком и его культурного обогащения, включая библиотеки, музеи, театры, кинотеатры и стадионы; литературы, в том числе фольклора, и произведений искусства во всех формах; открытых мест общего пользования, имеющих исключительно важное значение для культурного общения, таких как парки, скверы, проспекты и улицы; природных благ, таких как моря, озера, реки, горы, леса и природные заповедники, включая находящуюся там флору и фауну, которые определяют характерные черты и биоразнообразие стран; нематериальных предметов культурного назначения, таких как языки, обычаи, традиции, верования, знания и история, а также ценностей, которые формируют самоотождествление и содействуют развитию культурного разнообразия отдельных лиц и общин. Из всей совокупности предметов и объектов культурного назначения особую ценность имеют продуктивные межкультурные связи, возникающие в тех случаях, когда различные группы, меньшинства и общины могут свободно пользоваться одной и той же территорией;

¹³ Замечание общего порядка № 15 (2002 год), пункты 6 и 11.

¹⁴ Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии, статья 5. См. также Фрибургскую декларацию о культурных правах, статья 7.

б) *доступность* заключается в наличии эффективных и конкретных возможностей у отдельных лиц и общин в полном объеме пользоваться культурой при обеспечении физической и финансовой приемлемости этих возможностей для всех жителей городских и сельских районов без какой-либо дискриминации¹⁵. В этой связи исключительно важно обеспечивать и облегчать доступ к этим благам для пожилых лиц и инвалидов, а также лиц, живущих в условиях нищеты. Доступность включает в себя также право каждого человека искать, получать и распространять информацию обо всех проявлениях культуры на языке, соответствующем выбору этого человека, и доступ общин к средствам самовыражения и распространения.

с) *приемлемость* означает, что законы, политика, стратегии, программы и меры, принимаемые государством-участником в целях осуществления культурных прав, должны формулироваться и осуществляться таким образом, чтобы они были приемлемыми для охватываемых отдельных лиц и общин. В этой связи с отдельными лицами и общинами следует проводить консультации для обеспечения того, чтобы меры, направленные на защиту культурного разнообразия, были приемлемы для них;

д) *адаптируемость* означает гибкость и уместность осуществляемых государством-участником стратегий, политики, программ и мер в любой области культурной жизни, в рамках которых должно обеспечиваться уважение к культурному разнообразию отдельных лиц и общин;

е) *соответственность* означает реализацию конкретного права человека уместным и приемлемым образом с учетом конкретных культурных условий или контекста, т.е. при обеспечении уважения к культуре и культурным правам отдельных лиц и общин, включая меньшинства и коренные народы¹⁶. Комитет неоднократно ссылался на понятие культурной ответственности (или культурной преемственности или адекватности) в предыдущих замечаниях общего порядка в отношении, в частности, прав на питание, охрану здоровья, воду, жилище и образование. То, каким образом осуществляются эти права, также может оказывать свое влияние на культурную жизнь и культурное разнообразие. В этой связи Комитет хотел бы подчеркнуть необходимость максимально полного учета тех культурных ценностей, с которыми связаны, среди прочего, продовольствие и его потребление, использование воды, методы предоставления медицинских и образовательных услуг, а также методы осуществления проектирования и строительства жилья.

С. Ограничения в отношении права на участие в культурной жизни

17. Право каждого человека на участие в культурной жизни тесно связано с реализацией других прав, признанных в международных договорах в области прав человека. Таким образом, государства-участники должны осуществлять обязательства по пункту 1 а) статьи 15 вместе со своими обязательствами, предусмотренными другими положениями Пакта и международными договорами, в целях поощрения и защиты всего комплекса прав человека, гарантированных международным правом.

¹⁵ См. замечание общего порядка № 20 (2009 год).

¹⁶ Фрибургская декларация о культурных правах, статья 1 е).

18. Комитет хотел бы напомнить о том, что, хотя необходимо учитывать значение национальной и региональной специфики и различных исторических, культурных и религиозных особенностей, государства, независимо от их политических, экономических и культурных систем, обязаны поощрять и защищать все права человека и основные свободы¹⁷. Таким образом, недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения¹⁸.

19. Применение ограничений к праву каждого человека на участие в культурной жизни может быть необходимым при определенных обстоятельствах, в частности в отношении негативной практики, включающей обусловленную обычаями и традициями практику, наносящую ущерб другим правам человека. Такие ограничения должны преследовать законную цель, быть совместимы с природой этого права и быть строго необходимыми для способствования общему благосостоянию в демократическом обществе в соответствии со статьей 4 Пакта. Таким образом, любые ограничения должны быть пропорциональными, то есть, когда существует возможность введения нескольких типов ограничений, должны применяться наименее ограничительные меры. Комитет также хотел бы подчеркнуть необходимость принимать во внимание действующие международные стандарты в области прав человека в отношении ограничений, которые могут или не могут законным образом устанавливаться в отношении прав, неразрывным образом связанных с правом на участие в культурной жизни, таких, как право на неприкосновенность частной жизни, право на свободу мысли, совести и религии, право на свободу мнений и их свободное выражение, право на свободу мирных собраний и право на свободу ассоциации.

20. Положения пункта 1 а) статьи 15 не могут толковаться как означающие, что какое-либо государство, какая-либо группа или какое-либо лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на уничтожение любых прав или свобод, признанных в Пакте, или на ограничение их в большей мере, чем предусматривается в Пакте¹⁹.

D. Специальные темы с широкой сферой применения

Недискриминация и равное обращение

21. В пункте 2 статьи 2 и в статье 3 Пакта запрещается любая дискриминация в осуществлении права каждого человека на участие в культурной жизни по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального положения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства²⁰.

22. В частности, ни один человек не должен подвергаться дискриминации за сделанный им выбор в пользу принадлежности или непринадлежности к данной культурной общине или группе или осуществления или неосуществления

¹⁷ Венская декларация и программа действий, пункт 5.

¹⁸ Всеобщая декларация о культурном разнообразии, статья 4.

¹⁹ Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, пункт 1 статьи 5.

²⁰ См. замечания общего порядка № 20 (2009 год).

конкретной культурной деятельности. Аналогичным образом никто не может быть лишен доступа к культурной практике, объектам и предметам, а также услугам культурного назначения.

23. Комитет подчеркивает, что ликвидация всех форм дискриминации с целью гарантировать осуществление права каждого человека на участие в культурной жизни во многих случаях может быть достигнута с помощью ограниченных ресурсов²¹ путем принятия, изменения или отмены закона или за счет использования средств пропаганды и информации. В частности, первым и важным шагом в деле ликвидации дискриминации – будь то прямой или опосредованной – для государства является признание существования различий в культурном самоощущении отдельных лиц и общин, проживающих на их территории. Комитет также отсылает государства-участники к пункту 12 своего замечания общего порядка № 3 (1990 год) о природе обязательств государств-участников, в котором предусмотрено, что даже в периоды острой нехватки ресурсов наиболее уязвимые члены общества могут и должны быть защищены путем принятия сравнительно недорогостоящих целевых программ.

24. Принятие временных специальных мер с единственной целью достижения фактического равенства не представляет собой дискриминации в том случае, если такие меры не приводят к сохранению неравной защиты или формированию отдельной системы защиты для определенных лиц или групп таких лиц и если применение этих мер прекращается по достижении тех целей, ради которых они принимались.

Е. Лица и общины, требующие особой защиты

1. Женщины

25. Обеспечение равного для мужчин и женщин права пользоваться экономическими, социальными и культурными правами является императивным и прямым обязательством государств-участников²². Осуществление статьи 3 Пакта в связи с пунктом 1 а) статьи 15 требует, среди прочего, преодоления таких институциональных барьеров и других препятствий, основанных, в частности, на культурных и религиозных традициях, которые мешают женщинам принимать всестороннее участие в культурной жизни, образовании и научных исследованиях²³.

2. Дети

26. Дети играют исключительно важную роль как носители культурных ценностей, обеспечивающие их передачу из поколения в поколение. Государствам-участникам следует принимать все необходимые меры для стимулирования и развития всестороннего потенциала детей в сфере культурной жизни при должном учете прав и обязанностей их родителей или опекунов. В частности, принимая во внимание свои обязательства в отношении права на образование в соответствии с Пактом и другими договорами в области прав человека, в том числе в отношении целей образования²⁴, государства должны помнить о том, что

²¹ См. замечания общего порядка № 3 (1990 год); Заявление Комитета: оценка обязательства по принятию мер "в максимальных пределах имеющихся ресурсов", предусмотренного Факультативным протоколом к Пакту (E/C.12/2007/1).

²² Замечание общего порядка № 16 (2005 год), пункт 16.

²³ Там же, пункт 31.

²⁴ См., в частности, статьи 28 и 29 Конвенции о правах ребенка.

основополагающая цель развития образования заключается в передаче и обогащении общих культурных и моральных ценностей, в которых отдельный человек и общество находят свою самобытность и достоинство²⁵. Таким образом, образование должно быть приемлемым с культурной точки зрения, предусматривать изучение прав человека и предоставлять детям возможности для формирования их личности и культурной самобытности и изучения и понимания культурных ценностей и практики общин, к которым они принадлежат, а также ценностей и практики других общин и обществ.

27. В этой связи Комитет хотел бы напомнить о том, что в рамках своих образовательных программ государства-участникам следует прививать уважение к культурным особенностям национальных или этнических, языковых и религиозных меньшинств, а также коренных народов и включать в эти программы сведения об их истории, знаниях и технологиях, а также об их социальных, экономических и культурных ценностях и чаяниях. Такие программы следует включать в планы школьного обучения, предназначенные для всех учащихся, а не только для учащихся из числа меньшинств и коренных народов. Государствам-участникам следует принимать меры и прилагать все необходимые усилия для обеспечения того, чтобы образовательные программы для меньшинств и коренных народов проводились на их родном языке с учетом пожеланий, выраженных этими общинами, и при соблюдении международных правозащитных стандартов в этой области²⁶. Кроме того, образовательные программы должны служить средством передачи необходимых знаний, позволяющих каждому человеку в полной мере и на равноправной основе участвовать в жизни своей и других национальных общин.

3. Пожилые люди

28. Комитет придерживается того мнения, что государства – участники Пакта обязаны уделять особое внимание поощрению и защите культурных прав пожилых людей. Комитет подчеркивает важную роль, которую пожилые люди продолжают играть в большинстве стран в силу их творческих, художественных и интеллектуальных способностей, а также в качестве источников передачи информации, знаний, традиций и культурных ценностей. В этой связи Комитет придает особое значение идее, отраженной в рекомендациях 44 и 48 Венского международного плана действий по проблемам старения, в которых содержится призыв к разработке программ, в рамках которых пожилые люди выступали бы в качестве наставников и носителей знаний, культуры и духовных ценностей, а правительствам и международным организациям настоятельно предлагается оказывать поддержку программам, направленным на предоставление пожилым людям более легкого физического доступа к учреждениям культуры (таким, как музеи, театры, концертные залы и кинотеатры)²⁷.

29. В этой связи Комитет настоятельно призывает государства-участники учитывать рекомендации, которые содержатся в Принципах Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей, и в частности принцип 7, со-

²⁵ Всемирная декларация об образовании для всех: удовлетворение основных потребностей в области обучения, статья I-3.

²⁶ См., в частности, Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам, Декларацию о правах коренных народов и Конвенцию Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах (Конвенция № 169).

²⁷ Замечание общего порядка № 6 (1995 год), пункты 38 и 40.

гласно которому пожилые люди должны быть по-прежнему вовлечены в жизнь общества, активно участвовать в разработке и осуществлении политики, непосредственно затрагивающей их благосостояние, и делиться своими знаниями и опытом с представителями молодого поколения; и принцип 16, в котором говорится, что пожилые люди должны иметь доступ к возможностям общества в плане образования, культуры, духовной жизни и отдыха²⁸.

4. Инвалиды

30. В пункте 17 Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов предусмотрено, что государствам следует обеспечить, чтобы инвалиды, проживающие как в городских, так и сельских районах, имели возможность использовать свой творческий, художественный и интеллектуальный потенциал не только для своего блага, но и для обогащения всего общества, и что государства должны содействовать доступности культурно-просветительских учреждений и возможности их использования²⁹.

31. В целях создания необходимых условий для участия инвалидов в культурной жизни государствам-участникам следует, среди прочего, признать право этих лиц на доступ к произведениям культуры, телевизионным программам, фильмам, театру и другим культурным мероприятиям в доступных форматах; на доступ к таким местам культурных мероприятий и услуг, как театры, музеи, кинотеатры, библиотеки и туристические услуги, а также – в наиболее возможной степени – доступ к памятникам и объектам, имеющим национальную культурную значимость; на признание их особой культурной и языковой самобытности, включая жестовые языки и культуру глухих; и на поощрение и пропаганду их как можно более полного участия в рекреационных, досуговых и спортивных мероприятиях³⁰.

5. Меньшинства

32. По мнению Комитета, сфера применения пункта 1 а) статьи 15 Пакта охватывает и право меньшинств и лиц, принадлежащих к меньшинствам, участвовать в культурной жизни общества, а также сохранять, пропагандировать и развивать свою собственную культуру³¹. Это право влечет за собой обязательство государств-участников признавать, уважать и защищать культуру меньшинств в качестве важнейшего компонента самобытности самих государств. Соответственно меньшинства имеют право на свои культурное разнообразие, традиции, религию, формы образования, языки, средства массовой информации (печать, радио, телевидение, Интернет) и другие проявления их культурной самобытности и принадлежности.

33. Меньшинства, а также лица, принадлежащие к меньшинствам, имеют право не только на свою собственную самобытность, но также на развитие во всех сферах культурной жизни. Поэтому любая программа, направленная на поощрение конструктивной интеграции меньшинств и лиц, принадлежащих к меньшинствам, в общество государства-участника, должна основываться на

²⁸ Замечание общего порядка № 6 (1995 год), пункт 39.

²⁹ Резолюция 48/96 Генеральной Ассамблеи, приложение.

³⁰ Конвенция о правах инвалидов, статья 30.

³¹ Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 27; Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, пункт 1 (1).

участии и недискриминации в целях сохранения отличительных черт культур меньшинств.

6. Мигранты

34. Государствам-участникам следует уделять особое внимание защите культурной самобытности мигрантов, а также их языка, религии и фольклора и их права на проведение культурных, художественных и межкультурных мероприятий. Государствам-участникам следует не препятствовать мигрантам поддерживать культурные связи с государствами их происхождения³².

35. Поскольку образование неразрывно связано с культурой, Комитет рекомендует государствам-участникам принимать надлежащие меры, позволяющие детям мигрантов посещать на основе равного обращения государственные образовательные учреждения и программы.

7. Коренные народы

36. Государствам-участникам следует принимать меры для обеспечения того, чтобы при осуществлении права на участие в культурной жизни должным образом учитывались те ценности культурной жизни, которые могут носить сугубо общинный характер или которые могут выражаться и реализовываться коренными народами только в их совокупности³³. Четко выраженная общинная составляющая культурной жизни коренных народов абсолютно необходима для их существования, благосостояния и всестороннего развития и включает в себя право на земли, территории и ресурсы, которыми они традиционно владели, которые они традиционно занимали или иным образом использовали или приобрели³⁴. К культурным ценностям и правам коренных народов, связанным с их исконными землями и их отношением к природе, следует относиться с уважением и обеспечивать их защиту в целях недопущения деградации особого уклада жизни этих народов, включая их средства к существованию, и утраты их природных ресурсов и, в конечном счете, их культурной самобытности³⁵. В этой связи государствам-участникам необходимо принимать меры, направленные на признание и защиту прав коренных народов иметь в собственности, осваивать, контролировать и использовать свои общинные земли, территории и ресурсы, а в тех случаях, когда они были иным образом заселены или использованы без их свободного и осознанного согласия, предпринимать шаги к возвращению им этих земель и территорий.

37. Коренные народы имеют право предпринимать действия на коллективной основе для обеспечения уважения своего права сохранять, контролировать, защищать и развивать свое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы культурного самовыражения, а также проявления своих научных познаний, технологий и культур, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарственные препараты, знания свойств фауны и флоры, изустные традиции, литературу, орнаменты, спортивные состязания и традиционные иг-

³² Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, статья 31.

³³ См. Декларацию о правах коренных народов, статья 1. См. также Конвенцию МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах (Конвенция № 169), статья 1, пункт 2.

³⁴ Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, статья 26, пункт 1.

³⁵ Конвенция № 169, статьи 13–16. См. также Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, статьи 20 и 33.

ры, а также художественное и исполнительское искусство³⁶. Государствам-участникам следует уважать принцип свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов во всех вопросах, охватываемых их конкретными правами³⁷.

8. Лица, живущие в условиях нищеты

38. Комитет считает, что каждый человек или каждая группа людей наделены культурным богатством, присущим их человеческой природе, и в силу этого могут вносить и продолжают вносить существенный вклад в развитие культуры. Вместе с тем следует помнить о том, что на практике нищета серьезным образом ограничивает способность человека или группы людей осуществлять право на участие в культурной жизни, получать доступ к ней и содействовать на равноправных условиях развитию всех ее сфер и, что более важно, значительно подрывает надежды на будущее и способность эффективным образом пользоваться собственной культурой. Всех тех, кто живет в условиях нищеты, объединяет одно непроходящее ощущение – ощущение беспомощности, которое нередко порождается тем положением, в котором они оказались. Осознание собственных прав человека, и в частности права каждого человека на участие в культурной жизни, может открыть перед лицами или группами лиц, живущими в условиях нищеты, значительные возможности³⁸.

39. Культура как социальный продукт должна быть доступна для всех на основе равенства, недискриминации и участия. Таким образом, при осуществлении правовых обязательств, закрепленных в пункте 1 а) статьи 15 Пакта, государства-участники должны незамедлительно принять конкретные меры по обеспечению достаточной защиты и всестороннего осуществления права лиц, живущих в условиях нищеты, и их общин на пользование культурной жизнью и участие в ней. В этой связи Комитет обращает внимание государств-участников на свое заявление о проблеме нищеты и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах³⁹.

Е. Культурное разнообразие и право на участие в культурной жизни

40. Защита культурного разнообразия является этическим императивом, и она неотделима от уважения достоинства человеческой личности. Она подразумевает обязательство уважать права человека и основные свободы и необходимость полного осуществления культурных прав, включая право на участие в культурной жизни⁴⁰.

41. Между культурами разных народов не существует установленных границ. Вследствие таких явлений, как миграция, интеграция, ассимиляция и глобализация, связи между различными культурами, группами и отдельными лицами стали как никогда более тесными, и это в то время, когда все они стремятся к сохранению своей самобытности.

³⁶ Конвенция МОТ № 169, статьи 5 и 31. См. также Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, статьи 1113.

³⁷ Конвенция МОТ № 169, статья 6 а). См. также Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, статья 19.

³⁸ См. документ E/C.12/2001/10, пункт 5.

³⁹ Там же, пункт 14.

⁴⁰ См. Всеобщую декларацию о культурном разнообразии, статьи 4 и 5.

42. Учитывая, что глобализация может оказывать как положительное, так и отрицательное воздействие, государства-участники должны принимать соответствующие меры к недопущению ее неблагоприятных последствий для права на участие в культурной жизни, и прежде всего в отношении наиболее обездоленных и маргинализированных лиц и групп, таких, как лица, живущие в условиях нищеты. Глобализация не только не привела к формированию единой мировой культуры, но и продемонстрировала, что концепция культуры подразумевает сосуществование различных культур.

43. Государствам-участникам следует также помнить о том, что культурная деятельность, объекты и предметы, а также услуги культурного назначения носят как экономический, так и культурный характер, поскольку они являются выражением форм самобытности, ценностей и смысла. К ним нельзя относиться как к чему-то, имеющему только коммерческую ценность⁴¹. В частности, памятуя о пункте 2 статьи 15 Пакта, государствам-участникам следует принимать меры по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения⁴² и создавать необходимые условия, для того чтобы все культуры могли быть объектом самовыражения и распространения⁴³. В этой связи должное внимание следует уделять стандартам в области прав человека, включая право на получение информации и свободное выражение мнений, и необходимости защиты свободной циркуляции идей в словесной форме и в форме изображений. Принимаемые меры могут также быть направлены на недопущение использования отличительных признаков, символики и форм самовыражения конкретной культуры вне их контекста с единственной целью стимулирования спроса или эксплуатации средствами массовой информации.

III. Обязательства государств-участников

A. Общие правовые обязательства

44. Пакт налагает на государства-участники незамедлительно вступающее в действие обязательство гарантировать, что право, предусмотренное пунктом 1 а) статьи 15, осуществляется без дискриминации, признать культурную практику и воздерживаться от вмешательства в ее осуществление и развитие⁴⁴.

45. Хотя Пакт предусматривает "постепенное" осуществление прав, изложенных в его положениях, и признает проблемы, обусловленные ограниченностью ресурсов, он налагает на государства-участники конкретное и сохраняющееся обязательство принимать продуманные и конкретные меры, направленные на осуществление в полном объеме права каждого человека на участие в культурной жизни⁴⁵.

⁴¹ Конвенция ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, преамбула, пункт 18. См. также Всеобщую декларацию культурного разнообразия, статья 8.

⁴² Конвенция ЮНЕСКО о защите и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, статья IV-5.

⁴³ См. Всеобщую декларацию о культурном разнообразии, статья 6.

⁴⁴ См. Замечание общего порядка № 20 (2009 год).

⁴⁵ См. Замечания общего порядка № 3 (1990 год), пункт 9, № 13 (1999 год), пункт 44, № 14 (2000 год), пункт 31, № 17 (2005 год), пункт 26 и № 18 (2005 год), пункт 20.

46. Как и в случае с другими правами, закрепленными в Пакте, принятие регрессивных мер в отношении права каждого человека на участие в культурной жизни не допускается. Соответственно, если любая такая мера принимается преднамеренно, государство-участник обязано доказать, что она была принята после тщательного рассмотрения всех альтернатив и что эта мера является обоснованной с учетом всего комплекса прав, признанных в Пакте⁴⁶.

47. Учитывая взаимосвязанность прав, изложенных в статье 15 Пакта (см. пункт 2 выше), для полного осуществления права каждого человека на участие в культурной жизни также требуется принятие мер, необходимых для охраны, развития и распространения достижений науки и культуры, а также мер по обеспечению уважения свободы, безусловно необходимой для научных исследований и творческой деятельности, как это предусмотрено в пунктах 2 и 3 статьи 15, соответственно⁴⁷.

В. Конкретные правовые обязательства

48. Право каждого человека на участие в культурной жизни, как и другие права, закрепленные в Пакте, налагает на государства-участники обязательства трех типов или уровней: а) обязательство уважать; б) обязательство защищать; с) обязательство осуществлять. В соответствии с обязательством уважать государства-участники должны воздерживаться от прямого или косвенного вмешательства в осуществление права на участие в культурной жизни. В соответствии с обязательством защищать государства-участники должны принимать меры по предотвращению вмешательства третьих сторон в осуществлении права на участие в культурной жизни. И, наконец, в соответствии с обязательством осуществлять государства-участники должны принимать надлежащие законодательные, административные, судебные, бюджетные, пропагандистские и другие меры, направленные на полную реализацию права, закрепленного в пункте 1 а) статьи 15 Пакта⁴⁸.

49. Обязательство уважать включает в себя принятие конкретных мер, направленных на обеспечение уважения права каждого человека на индивидуальной основе или совместно с другими, или в рамках общины или группы:

а) свободно выбирать свою собственную культурную самобытность, принадлежать или не принадлежать к той или иной общине и пользоваться уважением со стороны других к своему выбору;

Это включает в себя право не подвергаться дискриминации в любой форме по признаку культурной самобытности социальной изоляции или

См. также Лимбургские принципы осуществления Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, пункт 21.

⁴⁶ См. Замечания общего порядка № 3 (1990 год), пункт 9, № 13 (1999 год), пункт 45, № 14 (2000 год), пункт 32, № 17 (2005 год), пункт 27 и № 18 (2005 год), пункт 21.

⁴⁷ См. Замечания общего порядка № 13 (1991 год), пункта 46 и 47, № 14 (2000 год), пункт 33, № 17 (2005 год), пункт 28 и № 18 (2005 год), пункт 22.

⁴⁸ См. Замечания общего порядка № 13 (1990 год), пункт 46 и 47, № 14 (2000 год), пункт 33, № 17 (2005 год), пункт 28 и № 18 (2005 год), пункт 22. См. также Лимбургские принципы осуществления Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, пункт 6.

принудительной ассимиляции⁴⁹, а также право всех людей на свободное выражение своей культурной самобытности и на осуществление своей культурной практики и своего образа жизни. Государствам-участникам следует соответственно обеспечить, чтобы их законодательство не препятствовало осуществлению этих прав в результате прямой или косвенной дискриминации.

b) пользоваться правом на свободу мнений и их свободное выражение на языке или языках по собственному выбору и правом искать, получать и распространять информацию и идеи в любом виде и в любой форме, включая художественные формы, вне зависимости от каких бы то ни было границ;

Это подразумевает право всех людей на доступ к обмену различной информацией и участие в нем и на доступ к объектам и предметам, а также услугам культурного назначения, которые являются носителями самобытности, ценностей и смысла⁵⁰.

c) пользоваться свободой творчества на индивидуальной основе, совместно с другими или в рамках общины или группы, что подразумевает необходимость устранения государствами-участниками цензуры, если таковая имеется, в отношении культурной деятельности в области искусства и других форм самовыражения;

Это обязательство тесно связано с предусмотренным в пункте 3 статьи 15 обязательством государств-участников "уважать свободу, безусловно необходимую для научных исследований и творческой деятельности".

d) иметь доступ к своему собственному культурному и языковому наследию и наследию других;

В частности, государства должны уважать свободный доступ меньшинств к их собственной культуре, наследию и другим формам самовыражения, а также свободную реализацию их культурной самобытности и практики. Это включает в себя право на получение знаний о своей собственной культуре, а также о культуре других⁵¹. Государства-участники должны также уважать права коренных народов на их культуру и наследие и поддерживать и укреплять их духовную связь с их исконными землями и другими природными ресурсами, которыми они традиционно владели, которые они традиционно занимали или использовали и которые абсолютно необходимы для их культурной жизни.

e) свободно, активно и осознанно участвовать на недискриминационной основе в любом процессе принятия важных решений, которые могут затронуть его образ жизни и его права, предусмотренные в пункте 1 а) статьи 15.

50. Во многих случаях обязательства по защите и охране свобод, культурного наследия и разнообразия оказываются взаимосвязанными. Соответственно обязательство защищать следует понимать как требующее от государства принятия мер по предотвращению вмешательства третьих сторон в осуществление прав, перечисленных в пункте 49. Помимо этого, государства-участники обязаны:

⁴⁹ Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, статья 31.

⁵⁰ Всеобщая декларация о культурном разнообразии, пункт 8.

⁵¹ Фрибургская декларация о культурных правах, статьи 6 b) и 7 b).

а) уважать и защищать культурное наследие во всех его формах в периоды войны и мира и во время стихийных бедствий;

Культурное наследие необходимо сохранять, развивать, обогащать и передавать будущим поколениям в качестве отражения опыта и чаяний человечества, создавая тем самым питательную среду для творчества во всем его многообразии и поощряя подлинный диалог между культурами. Такие обязательства включают в себя бережное отношение к историческим местам, памятникам, произведениям искусства и литературным произведениям, среди прочего, и их сохранение и реставрацию⁵².

б) уважать и защищать культурное наследие всех групп и общин, в частности наиболее обездоленных и маргинализированных лиц и групп, в рамках политики и программы экономического развития и охраны окружающей среды;

Особое внимание следует уделять неблагоприятным последствиям глобализации, необоснованной приватизации предметов, товаров и услуг и отмене регулирования права на участие в культурной жизни.

в) уважать и защищать произведения культуры коренных народов, включая их традиционные знания, природные лекарственные средства, фольклор, ритуалы и другие формы самовыражения;

Это включает защиту от незаконной или несправедливой эксплуатации их земель, территорий и ресурсов государственными субъектами или частными или транснациональными предприятиями и корпорациями.

г) принимать и применять на практике законы, запрещающие дискриминацию на основе культурной принадлежности, а также пропаганду национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющей собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, принимая во внимание статьи 19 и 20 Международного пакта о гражданских и политических правах и статью 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

51. Обязательство осуществлять можно разбить на три обязательства: содействовать, поощрять и обеспечивать.

52. В соответствии с обязательством содействовать осуществлению права каждого человека на участие в культурной жизни государства-участники должны принимать широкий ряд позитивных мер, включая финансовые меры, вносящие вклад в реализацию этого права, такие, как:

а) проведение политики, направленной на защиту и поощрение культурного разнообразия, и создание благоприятных условий для доступа к широкому и диверсифицированному диапазону различных форм культурного самовыражения, в том числе посредством принятия, среди прочего, мер, направленных на создание государственных учреждений и культурной инфраструктуры, необходимых для осуществления такой политики, и оказание им поддержки, и мер, направленных на укрепление культурного разнообразия посредством государственного вещания на региональных языках и языках меньшинств;

б) проведение политики, направленной на предоставление лицам, принадлежащим к различным культурным общинам, необходимых возможностей для участия на свободной и недискриминационной основе в своей куль-

⁵² Всеобщая декларация о культурном разнообразии, статья 7.

турной практике и практике других лиц и для свободного выбора своего образа жизни;

с) оказание содействия культурным и языковым меньшинствам в осуществлении их права на свободу ассоциации в целях развития их культурных и языковых прав;

д) предоставление финансовой или иной помощи деятелям искусств, государственным и частным организациям, включая академии наук, культурные ассоциации, профсоюзы и другие лица и учреждения, занятые в сфере научной и творческой деятельности;

е) поощрение ученых, деятелей культуры и других лиц к участию в международных исследовательских мероприятиях в областях науки и культуры, таких, как симпозиумы, конференции, семинары и практикумы;

ф) принятие надлежащих мер или программ в поддержку меньшинств и других общин, включая общины мигрантов, в их усилиях по сохранению своей культуры;

г) принятие надлежащих мер по устранению структурных форм дискриминации для обеспечения того, чтобы недопредставленность членов некоторых общин в общественной жизни не сказывалась негативным образом на осуществлении ими права на участие в культурной жизни;

h) принятие необходимых мер для создания условий, способствующих конструктивным межкультурным взаимоотношениям между отдельными лицами и группами на основе взаимного уважения, взаимопонимания и терпимости;

i) принятие необходимых мер для проведения через средства массовой информации, образовательные учреждения и другие имеющиеся каналы общественных кампаний в целях искоренения любых форм предрассудков в отношении лиц или общин по признаку их культурной самобытности.

53. Обязательство содействовать осуществлению этого права требует от государств-участников принятия эффективных мер для обеспечения надлежащего просвещения и надлежащей информированности общественности в отношении права на участие в культурной жизни, прежде всего в сельских и неблагополучных городских районах, или в отношении конкретного положения, в частности, меньшинств и коренных народов. Эти меры включают в себя просветительские мероприятия и мероприятия по повышению уровня осведомленности о необходимости уважения культурного наследия и культурного разнообразия.

54. В соответствии с обязательством осуществлять государства-участники должны обеспечивать все необходимые условия для реализации права на участие в культурной жизни в тех случаях, когда отдельные лица или общины не могут, по независящим от них причинам, осуществить это право для себя с использованием тех средств, которые имеются в их распоряжении. Данный уровень обязательства включает, к примеру:

а) введение в действие соответствующих законов и создание эффективных механизмов, позволяющих людям, на индивидуальной основе, совместно с другими или в рамках общины или группы, эффективным образом участвовать в процессах принятия решений, требовать защиты своего права на участие в культурной жизни и требовать и получать компенсацию в тех случаях, когда эти права были нарушены;

- b) осуществление программ, направленных на сохранение и восстановление культурного наследия;
- c) включение в программы школьного обучения на каждом уровне занятий по культурному просвещению, охватывающих историю, литературу, музыку и историю других культур, в консультации со всеми заинтересованными сторонами;
- d) предоставление, без дискриминации по признаку финансового или иного другого положения, гарантированного доступа для всех к музеям, библиотекам, кинотеатрам и театрам и к культурным видам деятельности, услугам и мероприятиям.

С. Основные обязательства

55. В своем замечании общего порядка № 3 (1990 год) Комитет подчеркнул, что на каждом государстве-участнике лежит минимальное основное обязательство обеспечить осуществление каждого из прав, закрепленных в Пакте, хотя бы на минимальном уровне. Таким образом, в соответствии с Пактом и другими международными договорами по вопросам прав человека и защиты культурного разнообразия Комитет считает, что пункт 1 а) статьи 15 влечет за собой как минимум обязательство создать и укреплять условия, в которых каждый человек на индивидуальной основе, совместно с другими или в рамках общины или группы может участвовать в культурной жизни по своему выбору, включающее в себя следующие основные обязательства, незамедлительно вступающие в силу:

- a) принять законодательные и любые другие необходимые меры с целью гарантировать недискриминацию и гендерное равенство при осуществлении права каждого человека на участие в культурной жизни;
- b) уважать право каждого человека идентифицировать или не идентифицировать себя с одной или несколькими общинами и право изменять свой выбор;
- c) уважать и защищать право каждого человека на осуществление его собственной культурной практики при уважении прав человека, что влечет за собой, в частности, уважение свободы мысли, убеждений и религии; свободы мнений и их свободного выражения; права человека на использование языка по своему выбору; и права на свободный выбор и учреждение образовательных заведений;
- d) устранение любых барьеров или препятствий, которые затрудняют или ограничивают доступ человека к его собственной культуре или к другим культурам без дискриминации и без учета границ любого рода;
- e) разрешать и поощрять участие лиц, принадлежащих к группам меньшинств, коренным народам или другим общинам, в разработке и осуществлении затрагивающих их законов и политики. В частности, государства-участники должны получать их свободное и осознанное предварительное согласие в тех случаях, когда сохранение их культурных ресурсов, особенно тех ресурсов, которые связаны с их укладом жизни и культурным самовыражением, оказывается под угрозой.

D. Международные обязательства

56. В своем замечании общего порядка № 3 (1990 год) Комитет обращает внимание на обязательство государств-участников принимать меры в индивидуальном порядке и в порядке международной помощи и сотрудничества, в частности в экономической и технической областях, чтобы обеспечить полное осуществление признаваемых в Пакте прав. В духе статьи 56 Устава Организации Объединенных Наций и конкретных положений Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (пункта 1 статьи 2 и статей 15 и 23) государствам-участникам следует признать основополагающую роль международного сотрудничества в выполнении прав, признанных в Пакте, включая право каждого человека участвовать в культурной жизни, и выполнять свои обязательства по принятию совместных и индивидуальных мер с этой целью.

57. Государствам-участникам надлежит – при необходимости, путем заключения международных соглашений – обеспечить, чтобы осуществлению права каждого человека на участие в культурной жизни уделялось должное внимание⁵³.

58. Комитет напоминает о том, что международное сотрудничество в целях развития и, соответственно, в целях осуществления экономических, социальных и культурных прав, включая право на участие в культурной жизни, является обязательством государств-участников, особенно тех, которые в состоянии оказывать помощь. Это обязательство согласуется со статьями 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций, а также с пунктом 1 статьи 2 и статьями 15 и 23 Пакта⁵⁴.

59. В ходе переговоров с международными финансовыми учреждениями и при заключении двусторонних соглашений государствам-участникам следует обеспечивать, чтобы это не наносило ущерба осуществлению права, закрепленного в пункте 1 а) статьи 15 Пакта. Например, стратегии, программы и политика, осуществляемые государствами-участниками в соответствии с программами структурной перестройки, не должны противоречить их основным обязательствам в отношении права каждого человека, в первую очередь наиболее обездоленных и маргинализированных лиц и групп, принимать участие в культурной жизни⁵⁵.

IV. Нарушения

60. Для подтверждения соблюдения своих общих и конкретных обязательств государства-участники должны продемонстрировать, что они приняли надлежащие меры для обеспечения уважения и защиты культурных свобод, а также необходимые шаги в направлении полного осуществления права на участие в культурной жизни в максимальных пределах имеющихся ресурсов. Государства-участники должны также продемонстрировать, что они гарантировали осуществление этого права как мужчинами, так и женщинами на равной и недискриминационной основе.

⁵³ См. замечание общего порядка № 18 (2005 год), пункт 29.

⁵⁴ Замечание общего порядка № 3 (1990 год), пункт 14. См. также замечание общего порядка № 18 (2005 год), пункт 37.

⁵⁵ См. замечание общего порядка № 18 (2005 год), пункт 30.

61. При проведении оценки соблюдения государствами-участниками обязательств по принятию соответствующих мер Комитет обращает внимание на то, является ли процесс выполнения разумным или пропорциональным с точки зрения реализации соответствующих прав, соответствует ли он правам человека и демократическим принципам и является ли он объектом надлежащей системы мониторинга и отчетности.

62. Нарушения могут совершаться путем непосредственных действий государства-участника или других институтов или учреждений, деятельность которых недостаточным образом регулируется государством-участником, включая, в частности, институты и учреждения частного сектора. Многие нарушения права на участие в культурной жизни совершаются в тех случаях, когда государства-члены препятствуют доступу отдельных лиц или общин к культурной жизни, культурной практике и предметам и услугам культурного назначения.

63. Нарушения положений пункта 1 а) статьи 15 также происходят в результате нежелания или неспособности государства-участника принять необходимые меры для соблюдения своих правовых обязательств в соответствии с этими положениями. Нарушения положений пункта 1 с) статьи 15 могут быть вызваны также бездействием или непринятием государством-участником необходимых мер для соблюдения своих юридических обязательств, вытекающих из этих положений. К числу нарушений, вызванных бездействием, относятся непринятие необходимых мер по обеспечению полного осуществления права каждого на участие в культурной жизни и необеспечение исполнения соответствующих законов или непредоставление административных, судебных или других надлежащих средств правовой защиты, позволяющих соответствующим лицам осуществить в полной мере право на участие в культурной жизни.

64. Нарушение также происходит в том случае, если государство-участник не принимает мер по борьбе с практикой, наносящей ущерб благосостоянию отдельного лица или группы лиц. Эти вредные виды практики, в том числе те, которые связаны с обычаями и традициями, например калечение женских половых органов и обвинения в колдовстве, являются препятствиями на пути полного осуществления затрагиваемыми лицами права, закрепленного в пункте 1 а) статьи 15.

65. Любые преднамеренные регрессивные меры в отношении права на участие в культурной жизни должны быть самым тщательным образом продуманы и в полной мере обоснованы с учетом всей совокупности прав, предусмотренных в Пакте, и в контексте полного использования максимального объема имеющихся ресурсов.

V. Осуществление на национальном уровне

A. Законодательство, стратегии и политика

66. Государства-участники располагают значительной свободой в выборе мер, которые они считают наиболее приемлемыми для полного осуществления данного права, однако те меры, цель которых заключается в том, чтобы гарантировать доступ каждому человеку на недискриминационной основе к культурной жизни, должны приниматься ими незамедлительно.

67. Государства должны без каких-либо задержек принимать необходимые меры с целью немедленно гарантировать по крайней мере минимальное содер-

жание основных обязательств (см. пункт 56 выше). Для осуществления многих из этих мер, таких, как меры, призванные гарантировать недискриминацию де-юре, отнюдь не всегда требуются финансовые ресурсы. Хотя могут быть и другие меры, требующие финансовых ресурсов, упомянутые меры в любом случае имеют основополагающее значение в плане осуществления указанного минимального содержания. Такие меры не статичны, и государства-участники обязаны постепенно продвигаться в направлении к полной реализации прав, признанных в Пакте, и - применительно к настоящему замечанию общего порядка - права, закрепленного в пункте 1 а) статьи 15.

68. Комитет рекомендует государствам-участникам в максимально возможной мере задействовать те ценные культурные ресурсы, которыми обладает каждое общество, и обеспечить доступ к ним для каждого, уделяя при этом особое внимание наиболее обездоленным и маргинализированным лицам и группам, с тем чтобы предоставить каждому человеку эффективный доступ к культурной жизни.

69. Комитет подчеркивает, что расширение культурных возможностей на всеобъемлющей основе, вытекающее из права каждого человека на участие в культурной жизни, является одним из средств уменьшения существующих диспропорций, с тем чтобы каждый человек мог на равноправной основе пользоваться ценностями своей культуры в условиях демократического общества.

70. В процессе осуществления права, закрепленного в пункте 1 а) статьи 15 Пакта, государствам-участникам следует выходить за рамки материальных составляющих культуры (таких, как музеи, библиотеки, театры, кинотеатры, памятники и объекты культурного наследия) и проводить политику, программы и активные меры, которые также способствуют эффективному доступу всех к нематериальным объектам и предметам культурного назначения (таким, как язык, знания и традиции).

В. Показатели и контрольные ориентиры

71. В своих национальных стратегиях и политике государствам-участникам следует определить соответствующие показатели и контрольные ориентиры, включая дезагрегированные статистические данные и временные рамки, позволяющие им эффективным образом следить за осуществлением права каждого человека на участие в культурной жизни, а также оценивать прогресс в деле полной реализации этого права.

С. Средства правовой защиты и ответственность

72. Стратегии и политика, принимаемые государствами-участниками, должны предусматривать создание, там где их нет, эффективных механизмов и учреждений для расследования и рассмотрения предполагаемых нарушений положений пункта 1 а) статьи 15, устанавливать ответственность, публиковать результаты и предлагать все необходимые административные, судебные или иные средства правовой защиты для получения потерпевшими компенсации.

VI. Обязательства других субъектов, помимо государств-участников

73. Хотя основная ответственность за соблюдение положений Пакта возложена на государства-участники, все члены гражданского общества – отдельные лица, группы, общины, меньшинства, коренные народы, религиозные органы, частные организации, деловые круги и гражданское общество в целом – также несут свою долю ответственности за эффективное осуществление права каждого человека участвовать в культурной жизни. Государствам-участникам следует регулировать долю ответственности за обеспечение уважения этого права, которая возлагается на корпоративный сектор и другие негосударственные субъекты.

74. Общины и культурные ассоциации играют основополагающую роль в поощрении права каждого на участие в культурной жизни на местном и национальном уровнях, а также в поддержании сотрудничества с государствами-участниками в выполнении ими своих обязательств по пункту 1 а) статьи 15.

75. Комитет отмечает, что в качестве членов таких международных организаций, как Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Международная организация труда (МОТ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Всемирная торговая организация (ВТО), государства-участники обязаны принимать все возможные меры для обеспечения того, чтобы политика и решения этих организаций в области культуры и смежных областях соответствовали их обязательствам по Пакту, в частности обязательствам, содержащимся в статье 15, пункте 1 статьи 2 и статьях 22 и 23, касающихся международной помощи и сотрудничества.

76. Органам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций следует, в областях их компетенции и в соответствии со статьями 22 и 23 Пакта, принимать на международном уровне меры, которые могли бы содействовать поступательному осуществлению пункта 1 а) статьи 15. В частности, к ЮНЕСКО, ВОИС, МОТ, ФАО, ВОЗ и другим соответствующим учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций обращается призыв активизировать свои усилия по обеспечению учета принципов и обязательств в области прав человека в своей деятельности, касающейся права каждого человека на участие в культурной жизни, в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.
